

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. **XII-bis**
N. **55**

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Risoluzione n. 359

Promuovere la stabilità nei Balcani occidentali (*)

Annunziata il 7 novembre 2007

THE ASSEMBLY,

1. *Reaffirming* its strong commitment to peace, stability and prosperity in the Western Balkans;

2. *Acknowledging* the major responsibilities that NATO and the European Union have taken on in the region, and *stressing* that the success of their missions requires close co-operation between them, both at the strategic level and on the ground;

3. *Convinced* that the future of the Western Balkans lies in their full integration into Euro-Atlantic institutions;

(*) Presented by the Committee on the Civil Dimension of Security and adopted by the plenary assembly on Tuesday 9 October 2007, Reykjavik, Iceland.

4. *Welcoming* the recent admission of Bosnia and Herzegovina, Montenegro and Serbia to NATO'S Partnership for Peace programme and the progress made towards the conclusion of Stabilisation and Association Agreements with the EU;

5. *Recognising* that the forthcoming summit in Bucharest in April 2008 is an opportunity for NATO to elevate further its relations with those Western Balkan countries that are assessed to be ready to go further and that express their willingness to do so;

6. *Concerned*, however, by the stalemate on police reform in Bosnia and Herzegovina and by the slow pace of other reforms, which have so far prevented the termination of the High Representative's mandate;

7. *Hoping* that the delays in the adoption of a new Constitution in Montenegro will be overcome soon;

8. *Stressing* that Kosovo remains the most pressing security issue in the region;

9. *Recognising* that UN Security Council Resolution (UNSCR) 1244, which remains the basis for the current status of Kosovo, organises a temporary solution, which cannot be maintained indefinitely;

10. *Expressing* its strong support for current negotiations under the auspices of the Contact Group's troika;

11. *Stressing* the need for the international community to speak with a unified voice, as stability in the Balkans is in the interest of all Allies and Partners of the Alliance;

12. *Affirming* its strong commitment to the consolidation of multiethnic societies, which has been one of the underlying principles of the international community's approach to the Western Balkans since 1991;

13. URGES governments and parliaments of member and partner countries of the North Atlantic Alliance:

a. to continue to support the governments and parliaments of Bosnia and Herzegovina, Montenegro and Serbia on their country's path to further integration into Euro-Atlantic institutions;

b. to assist them in particular with the development of institutional capacities and the reform of the defence and security sectors;

c. to promote the full integration of the entire region in Euro-Atlantic institutions conditional upon the continuation of the reform process and full co-operation with the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia;

d. to retain an international military and civilian presence in Bosnia and Herzegovina and in Kosovo as long as the situation requires;

e. to ensure the best possible co-operation among the international organisations on the ground, and in particular between NATO and the EU;

f. to support current negotiations on Kosovo's future status in the framework of the Contact Group's troika and to strive for a settlement reached by consensus and endorsed by the UN Security Council;

g. to spare no effort to promote a unanimous approach in the run-up to and the aftermath of a settlement of Kosovo's final status;

h. to ensure in particular a strong legal basis for the future international presence in Kosovo;

14. URGES the government, the parliament and all political forces in Bosnia and Herzegovina:

a. to demonstrate their firm commitment to the consolidation of a functioning multiethnic state through the continuation of the reform process;

b. to put an end to fruitless delay over police reform;

c. to re-engage as soon as possible in talks on a future constitutional framework, which should ensure the supremacy of citizenship over ethnicity, as well as the full protection of minority rights in accordance with international standards;

15. URGES the government, the parliament and all political forces in Montenegro:

a. to promote the rapid adoption of a constitution, which should be supported by all political forces and all ethnic groups, and form the basis for a functioning multiethnic state;

b. to keep up efforts to implement the reform agenda, and consolidate capacities for democratic oversight of defence and security;

16. URGES the governments, the parliaments and all political forces in Kosovo and Serbia:

a. to engage fully and in good faith in the status process and related talks;

b. to refrain from any statement or action susceptible to fuel tensions in the region;

c. to commit to respect and protect fully the rights of minorities, as well as the cultural and religious heritage of Kosovo, regardless of the outcome of the status process;

d. to spare no effort to rebuild mutual confidence and create conditions that would allow displaced Serbs and other ethnic groups to return to Kosovo.

Resolution n. 359

Promouvoir la stabilité dans les Balkans occidentaux (*)

L'ASSEMBLÉE,

1. *Réaffirmant* son attachement indéfectible à la paix, à la stabilité et à la prospérité dans les Balkans occidentaux;

2. *Reconnaissant* les responsabilités essentielles que l'OTAN et l'Union européenne ont prises dans la région, et rappelant que la réussite de leurs missions nécessite une étroite coopération entre elles, tant sur le plan stratégique que sur le terrain;

3. *Convaincue* que l'avenir des Balkans occidentaux réside dans leur intégration totale au sein des institutions euro-atlantiques;

4. *Se réjouissant* de la récente admission de la Bosnie-Herzégovine, du Monténégro et de la Serbie au programme de Partenariat pour la paix de l'OTAN et des progrès réalisés en vue de la conclusion d'Accords de stabilisation et d'association avec l'UE;

5. *Reconnaissant* que le sommet prévu à Bucarest en avril 2008 est l'occasion pour l'OTAN d'élever le niveau de ses relations avec les pays des Balkans occidentaux estimés prêts à aller plus loin et qui en ont exprimé la volonté;

6. *Préoccupée*, toutefois, par l'impasse dans laquelle se trouve la réforme de la police en Bosnie-Herzégovine et par la lenteur des autres réformes, ce qui a empêché, jusqu'à présent, de mettre fin au mandat du Haut Représentant;

7. *Espérant* que les retards dans l'adoption d'une nouvelle constitution au Monténégro seront bientôt surmontés;

8. *Soulignant* que le Kosovo demeure le défi le plus pressant en matière de sécurité dans la région;

9. *Reconnaissant* que la résolution 1244 du Conseil de sécurité des Nations unies, qui demeure la base du statut actuel du Kosovo, organise une solution provisoire qui ne peut être maintenue indéfiniment;

10. *Exprimant* son appui marqué aux négociations en cours sous les auspices de la troïka du Groupe de contact;

11. *Insistant* sur la nécessité, pour la communauté internationale, de parler d'une seule et même voix, car la stabilité dans les Balkans est dans l'intérêt de tous les Alliés et Partenaires de l'Alliance;

12. *Affirmant* son attachement indéfectible à la consolidation de sociétés multiethniques, qui constitue depuis 1991 l'un des principes sous-jacents de l'approche adoptée par la communauté internationale à l'égard des Balkans occidentaux;

(*) Présentée par la Commission sur la dimension civile de la sécurité et adoptée par l'assemblée plénière le mardi 9 octobre 2007, Reykjavik, Islande.

13. INVITE INSTAMMENT les gouvernements et les parlements des pays membres et partenaires de l'Alliance atlantique:

a. à continuer d'épauler les gouvernements et parlements de la Bosnie-Herzégovine, du Monténégro et de la Serbie dans l'engagement de leur pays sur la voie d'une plus grande intégration au sein des institutions euro-atlantiques;

b. à les aider en particulier au développement de capacités institutionnelles et à la réforme des secteurs de la défense et de la sécurité;

c. à promouvoir l'intégration complète de toute la région au sein des institutions euro-atlantiques, à condition que le processus de réforme soit poursuivi et que la coopération avec le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie soit pleine et entière;

d. à maintenir une présence civile et militaire internationale en Bosnie-Herzégovine et au Kosovo aussi longtemps que la situation le nécessitera;

e. à assurer la meilleure coopération possible entre les organisations internationales sur le terrain, et en particulier entre l'OTAN et l'UE;

f. à épauler les négociations en cours sur le futur statut du Kosovo dans le cadre de la troïka du Groupe de contact et à s'efforcer de parvenir à un règlement obtenu par consensus et avalisé par le Conseil de sécurité des Nations unies;

g. à n'épargner aucun effort pour promouvoir une approche unanime au niveau de la préparation et du suivi d'un règlement concernant le statut final du Kosovo;

h. à garantir en particulier une solide base juridique pour la présence internationale future au Kosovo;

14. INVITE INSTAMMENT le gouvernement, le parlement et toutes les forces politiques de la Bosnie-Herzégovine:

a. à démontrer, par la poursuite du processus de réforme, leur ferme attache-

ment à la consolidation d'un Etat multiethnique opérationnel;

b. à mettre fin au report inutile de la réforme de la police;

c. à rouvrir dès que possible des discussions sur le futur cadre constitutionnel qui devrait garantir la prééminence de la citoyenneté sur l'appartenance ethnique et la pleine protection des droits des minorités, conformément aux normes internationales;

15. INVITE INSTAMMENT le gouvernement, le parlement et toutes les forces politiques du Monténégro:

a. à promouvoir l'adoption rapide d'une constitution, bénéficiant du soutien de toutes les forces politiques et de tous les groupes ethniques, qui constituerait la base d'un Etat multiethnique opérationnel;

b. à maintenir les efforts déployés pour mettre en oeuvre l'agenda des réformes et pour consolider les capacités de supervision démocratique de la défense et de la sécurité;

16. INVITE INSTAMMENT les gouvernements, les parlements et toutes les forces politiques du Kosovo et de la Serbie:

a. à s'engager pleinement et de bonne foi dans le processus relatif au statut et dans les pourparlers y afférents;

b. à s'abstenir de toute déclaration ou action susceptible d'alimenter les tensions dans la région;

c. à s'engager à respecter et à protéger pleinement les droits des minorités, ainsi que le patrimoine culturel et religieux du Kosovo, quelle que soit l'issue du processus relatif au statut;

d. à n'épargner aucun effort pour restaurer un climat de confiance mutuelle et à créer les conditions permettant aux Serbes et autres minorités déplacés de revenir au Kosovo.

N. B. Traduzione non ufficiale**Risoluzione n. 359****Promuovere la stabilità nei Balcani occidentali (*)**

L'ASSEMBLEA,

1. Riaffermando il proprio forte impegno in favore della pace, della stabilità e della prosperità nei Balcani occidentali;

2. Riconoscendo le grandi responsabilità che la NATO e l'Unione europea si sono assunte nella regione e sottolineando che il successo delle loro missioni richiede una stretta collaborazione tra loro sia a livello strategico che sul campo;

3. Convinta che il futuro dei Balcani occidentali dipenda dalla loro piena integrazione nelle istituzioni euro-atlantiche;

4. Plaudendo alla recente adesione della Bosnia-Erzegovina, del Montenegro e della Serbia al programma della NATO di Partenariato per la Pace e ai progressi realizzati in favore della conclusione degli Accordi di stabilizzazione e associazione con l'UE;

5. Riconoscendo che il prossimo Vertice di Bucarest dell'aprile 2008 costituisce un'opportunità per la Nato di rafforzare ulteriormente i suoi rapporti con quei paesi dei Balcani occidentali che siano considerati pronti ad andare avanti e che abbiano dichiarato la loro volontà di farlo;

6. Preoccupata, tuttavia, dalla situazione di stallo della riforma delle forze di polizia in Bosnia Erzegovina e dal lento progresso delle altre riforme, che finora ha impedito di mettere fine al mandato dell'Alto Rappresentante;

7. Augurandosi che i ritardi nell'adozione di una nuova Costituzione in Montenegro siano presto superati;

8. Sottolineando che il Kosovo resta la questione di sicurezza più pressante nella regione;

9. Riconoscendo che la Risoluzione del Consiglio di Sicurezza dell'ONU (UNSCR) 1244, che resta il fondamento per lo *status* attuale del Kosovo, predispone una soluzione temporanea, che non può essere mantenuta a tempo indefinito;

10. Esprimendo il proprio forte sostegno ai negoziati attualmente condotti sotto gli auspici della *troika* del Gruppo di contatto;

11. Sottolineando la necessità che la comunità internazionale parli con una sola voce, in quanto la stabilità nei Balcani è nell'interesse di tutti gli Alleati e dei Partner dell'Alleanza;

12. Affermando il proprio forte impegno in favore del consolidamento delle società multietniche, che è stato uno dei principi alla base della strategia della

(*) Presentata dalla Commissione sulla dimensione civile della sicurezza e adottata nel corso della Seduta plenaria martedì 9 ottobre 2007 a Reykjavik, Islanda

comunità internazionale nei confronti dei Balcani occidentali dal 1991;

13. SOLLECITA i governi e i parlamenti dei paesi membri e *partner* dell'Alleanza atlantica:

a. a continuare a sostenere i governi e i parlamenti di Bosnia-Erzegovina, Montenegro e Serbia sulla strada di un'ulteriore integrazione dei loro paesi nelle istituzioni euro-atlantiche;

b. a sostenere, in particolare, lo sviluppo delle capacità istituzionali e la riforma dei settori della difesa e della sicurezza;

c. a promuovere la piena integrazione di tutta la regione nelle istituzioni euro-atlantiche, a condizione che continui il processo di riforma e la piena collaborazione con il Tribunale penale internazionale per l'ex-Jugoslavia;

d. a mantenere una presenza internazionale militare e civile in Bosnia Erzegovina e in Kosovo finché la situazione lo richiederà;

e. ad assicurare la migliore cooperazione possibile tra le organizzazioni internazionali sul campo e in particolare tra la NATO e la UE;

f. a sostenere gli attuali negoziati sul futuro status del Kosovo nel quadro della troika del Gruppo di Contatto e a impegnarsi per una soluzione raggiunta in modo consensuale e sostenuta dal Consiglio di sicurezza dell'ONU;

g. a non risparmiare alcuno sforzo per adottare un approccio univoco nella fase di preparazione e nella fase successiva alla definizione dello status finale del Kosovo;

h. ad assicurare in particolare un forte fondamento giuridico per la futura presenza internazionale in Kosovo;

14. SOLLECITA il governo, il parlamento e tutte le forze politiche in Bosnia-Erzegovina:

a. a dare prova del proprio fermo impegno in favore del consolidamento di

uno stato multietnico funzionante, attraverso la continuazione del processo di riforma;

b. a mettere fine ad un improduttivo ritardo nella riforma delle forze di polizia;

c. a impegnarsi nuovamente, appena possibile, nei negoziati sul futuro quadro costituzionale, che dovrebbe assicurare la supremazia della cittadinanza sull'etnicità, nonché la piena tutela dei diritti delle minoranze in conformità alle norme internazionali;

15. SOLLECITA il governo, il parlamento e tutte le forze politiche in Montenegro:

a. a promuovere la rapida adozione di una Costituzione, che dovrebbe essere sostenuta da tutte le forze politiche e da tutti i gruppi etnici e rappresentare la base per uno stato multietnico funzionante;

b. a proseguire gli sforzi per attuare l'agenda della riforma e consolidare la capacità di controllo democratico sulla difesa e sulla sicurezza;

16. SOLLECITA il governo, il parlamento e tutte le forze politiche in Kosovo e in Serbia:

a. ad impegnarsi pienamente e in buona fede nel processo volto alla definizione dello status e nei negoziati correlati;

b. ad evitare qualsiasi dichiarazione o azione suscettibile di alimentare le tensioni nella regione;

c. ad impegnarsi a rispettare e proteggere pienamente i diritti delle minoranze, nonché il patrimonio culturale e religioso del Kosovo, prescindendo dall'esito del processo di definizione dello status;

d. a non risparmiare alcuno sforzo per ricostruire la fiducia reciproca e creare condizioni che permettano ai Serbi e agli altri gruppi etnici di ritornare in Kosovo.